

ISTRUZIONI ALLA COMPILAZIONE DELL'ATTO DI ASSENSO ALL'ESPATRIO DI MINORI

INSTRUCTIONS FOR THE COMPILATION OF THE ACT OF CONSENT TO THE EXPATRIATION OF MINORS

INSTRUCTIONS POUR LA COMPILATION DE L'ACTE DE CONSENTEMENT À L'EXPATRIATION DE MINEURS

Il genitore che deve dare il consenso all'espatrio di un minore deve renderlo nelle seguenti forme:

The parent who must give the consent to the expatriation of a minor must do so in the following forms:

Le parent qui doit donner son consentement à l'expatriation d'un mineur doit le faire selon les modalités suivantes:

1. **Se il genitore è residente in Ghana o Togo**, dovrà presentarsi di persona in Ambasciata con un documento d'identità valido per firmare l'atto d'assenso.
In alternativa può presentare una dichiarazione giurata (*affidavit*) resa presso un notaio locale, tradotta in italiano e legalizzata.

In the event that the parent who must give the consent is resident in Ghana or Togo, he or she will have to present him/herself in person at the Embassy of Italy in Accra with a valid ID card to sign a declaration of consent form.

Alternatively, he/she can present an affidavit obtained from a local notary translated into Italian and legalized.

Si le parent est résident du Ghana ou du Togo, il doit se présenter en personne à l'Ambassade d'Italie à Accra avec une pièce d'identité valide pour signer le formulaire de consentement. Alternativement, le parent concerné pourra présenter une déclaration sous serment (*affidavit*), en faisant recours à un notaire local, traduite en italien et légalisée.

2. **Se il genitore extracomunitario è residente in Italia**, questo dovrà firmare un atto d'assenso presso la Rappresentanza diplomatico/consolare di appartenenza e poi far legalizzare il documento presso la competente Prefettura/Questura italiana.

In the event that the non-EU parent is resident in Italy, he or she will have to sign an act of consent at the diplomatic/consular representation to which he or she belongs and then have the document legalized at the competent Italian Prefecture/Police Headquarters.

Si le parent non-UE est résident en Italie, il devra signer un acte de consentement auprès de la représentation diplomatique/consulaire à laquelle il appartient et ensuite faire légaliser le document à la préfecture/commissariat de police italien compétent.

Nel caso in cui in Italia non ci sia una Rappresentanza diplomatico/consolare del Paese di origine, il genitore, se regolarmente residente in Italia, dovrà far autenticare la sua firma presso la Questura o Prefettura competente per il luogo di residenza, o in caso di grandi città presso la Circoscrizione competente.

In the event that there is no diplomatic/consular representation in Italy, the citizen of an unrepresented third country, if regularly resident in Italy, must have his signature

authenticated at the Police Headquarters or Prefecture competent for the place of residence, or in the case of large cities to the competent district.

Au cas où il n'y aurait pas de représentation diplomatique/consulaire en Italie, le citoyen d'un pays tiers non représenté, s'il réside régulièrement en Italie, doit faire authentifier sa signature auprès du Commissariat de Police ou de la Préfecture compétente pour le lieu de résidence, ou, dans le cas des grandes villes, auprès de la circonscription compétente.

3. **Se il genitore è residente in un Paese terzo**, può sottoscrivere la dichiarazione d'assenso all'espatrio presso la più vicina Rappresentanza diplomatico/consolare italiana.

If the parent who must give consent is resident in a third country, he shall request a signed declaration of consent to expatriation to the nearest Italian diplomatic/consular representation.

Si le parent qui doit donner son consentement réside dans un pays tiers, il doit demander une déclaration signée de consentement à l'expatriation auprès de la représentation diplomatique/consulaire italienne la plus proche.

N.B.

Nel caso in cui la domanda di visto del minore sia presentata da un terzo (ovvero non dai genitori o tutori legali), questo dovrà essere munito di delega firmata da entrambi i genitori, con allegata la copia dei documenti di identità degli stessi. Nessuna domanda di visto potrà essere accettata in mancanza di tale delega.

Si ricorda, tuttavia, che, se il minore, ottenuto il visto, non viaggia con uno dei due genitori, si dovrà in ogni caso acquisire un atto d'assenso da parte di entrambi i genitori (vedi sopra).

In the event that a minor's visa application is presented by a third party (i.e. not by the parents or legal guardians), the application must be accompanied by an authorization signed by both parents, together with a copy of their identity documents. No visa application will be accepted in the absence of this authorization.

Please note, however, that if the minor, having obtained the visa, does not travel with one of the two parents, an act of consent from both parents will in any case have to be obtained (see above).

Dans le cas où la demande de visa du mineur est présentée par un tiers (c'est-à-dire pas par les parents ou tuteurs légaux), celle-ci doit être accompagnée d'une procuration signée par les deux parents, jointe à une copie de leurs pièces d'identité. Aucune demande de visa ne sera acceptée en l'absence de cette procuration.

Attention cependant, si le mineur, ayant obtenu le visa, ne voyage pas avec l'un des deux parents, il faudra dans tous les cas obtenir un acte de consentement des deux parents (voir ci-dessus).